

Actionneur de commutation radio pour connecteur

Consignes de sécurité

L'intégration et le montage d'appareillages électriques doivent être réservés à des électriciens spécialisés.

Risques de blessures, d'incendies ou de dégâts matériels. Lire en intégralité la notice et la respecter.

Risque d'électrocution. Avant tous travaux sur l'appareillage ou la charge, débrancher l'appareillage.

Risque d'électrocution. L'appareillage n'est pas adapté pour la déconnexion. Même si l'appareil est éteint, une tension secteur peut exister au niveau de la charge, car la désactivation s'effectue uniquement sur un pôle.

Des appareils adaptateurs ne doivent pas être enfilés l'un derrière l'autre et doivent être faciles d'accès.

La transmission radio est effectuée sur une voie de transfert non exclusive et par conséquent ne convient aucunement aux applications relevant du domaine de l'ingénierie de la sécurité, comme par ex. l'arrêt d'urgence, l'appel de secours.

Ces instructions font partie intégrante du produit et doivent être conservées chez l'utilisateur final.

Conception de l'appareillage

- (1) Commutateur de l'adaptateur
- (2) LED
- (3) Touche de programmation
- (4) Fusible pour courant faible

Fonctionnement

Informations sur le système

La puissance d'émission, les caractéristiques de réception et l'antenne ne doivent pas être modifiées pour des raisons légales.

L'appareillage peut être utilisé dans tous les pays membres de l'Union européenne et de l'EFTA.

La déclaration de conformité est disponible sur notre site Internet.

La portée d'un système radio composé d'un émetteur et d'un récepteur dépend de différents paramètres.

La sélection de l'emplacement de montage le plus adapté en tenant compte des paramètres du bâtiment permet d'optimiser la portée du système.

Exemples pour la pénétration de différents matériaux :

Matériau	Pénétration
Bois, Plâtre, Placoplâtre	env. 90 %
Brique, Panneau contre-plaqué	env. 70 %
Béton armé	env. 30 %
Métal, Treillis métallique	env. 10 %
Pluie, Neige	env. 1-40 %

Usage conforme

- Commutation à commande radio de lampes mobiles avec cordon secteur, par ex. lampe de table ou lampadaire
 - Raccordement dans les prises de courant
 - Fonctionnement avec émetteurs radio adaptés
- i** Les combinaisons de détecteur de présence et de détecteurs ne peuvent être paramétrées.

Caractéristiques produits

- Commande manuelle avec l'appareil possible
- Scènes de lumière possibles
- Possibilité de réglage de la lumière à 2 points avec un détecteur de présence radio
- Temps de commutation d'env. 1 minute avec détecteurs radio
- Protection contre les surcharges par fusible pour courant faible

Utilisation

Utilisation avec émetteur radio

Afin de pouvoir commander l'appareil par radio, un émetteur radio doit être paramétré.

- i** Respecter la notice de l'émetteur radio.

Commutation de l'éclairage au niveau de l'adaptateur

- Appuyer sur la touche de programmation (3) pendant env. 1 seconde.
- La lumière s'allume ou s'éteint.
- Si la LED (2) s'allume, alors la charge raccordée est activée.

Informations destinées aux électriciens

Montage et branchement électrique



DANGER !

Risque de choc électrique en contact des pièces conductrices.

Un choc électrique peut entraîner la mort.

Avant tous travaux sur la charge, débrancher l'appareil !

Raccorder l'appareil

Respecter une distance minimale de 0,5 m par rapport à des surfaces métalliques et des appareils électriques, p. ex. fours à micro-ondes, chaînes HiFi ou téléviseurs, ballasts ou transformateurs.

Respecter une distance minimale de 1 m entre l'émetteur et le récepteur, afin d'éviter toute commande prioritaire du récepteur.

- Brancher l'appareil dans une prise de courant.
- Brancher la charge dans l'appareil.
- Activer la charge.

Radio switch actuator for plugs

Safety instructions

Electrical equipment may only be installed and fitted by electrically skilled persons.

Serious injuries, fire or property damage possible. Please read and follow manual fully.

Danger of electric shock. Always disconnect the device from the socket outlet before carrying out work on the device or load.

Danger of electric shock. Device is not suitable for disconnection from supply voltage. Even when the device is switched off, mains voltage may be present on the load, because only 1 pole is switched off.

Adapter plugs may not be connected in series and must be easily accessible.

The radio communication takes place via a non-exclusively available transmission path, and is therefore not suitable for safety-related applications, such as emergency stop and emergency call.

These instructions are an integral part of the product, and must remain with the end customer.

Device components

- (1) Switch adapter plug
- (2) LED
- (3) Programming button
- (4) Fine-wire fuse

Function

System information

By statute, the transmitting power, the reception characteristics and the antenna cannot be changed.

The device may be operated in all EU and EFTA countries.

The declaration of conformity can be viewed on our website.

The range of a radio system from the transmitter to the receiver depends on various circumstances.

The range of the system can be optimised by selecting the optimal installation location, taking into account the structural circumstances.

Example of penetration of various materials:

Material	Penetration
Wood, Plaster, Plasterboard	approx. 90%
Brick, Chipboard	approx. 70%
Reinforced concrete	approx. 30%
Metal, Metal grid	approx. 10%
Rain, Snow	approx. 1-40%

Intended use

- Radio-controlled switching of portable luminaires with mains plug, e.g. table or floor lamps
 - Use in socket outlets
 - Operation with suitable radio transmitters
- i** It is not possible to teach a combination of presence detector and motion detector.

Product characteristics

- Manual operation on device possible
- Light scene operation possible
- 2-point light control in combination with a radio presence detector possible
- Run-on time of approx. 1 minute in connection with radio motion detectors
- Overload protection through fine-wire fuse

Operation

Operation with radio transmitter

A radio transmitter has to be taught in order to be able to operate the device via radio.

- i** Observe the instructions for the radio transmitter.

Switching lighting on adapter plug

- Press the programming key(3) for approx. 1 second.
- The light is switched on or off.
- If the LED (2) lights up, the connected load is switched on.

Information for electrically skilled persons

Fitting and electrical connection



DANGER!

Electrical shock when live parts are touched.

Electrical shocks can be fatal.

Always disconnect the device from the socket outlet before carrying out work on the load!

Connecting the device

Maintain a distance of at least 0.5 m from metal surfaces and electrical devices, e.g. microwave ovens, hi-fi and TV systems, electronic ballasts or transformers.

Maintain a distance of at least 1 m between transmitter and receiver in order to prevent overmodulation of the receiver.

- Insert device into a socket outlet.
- Insert load into the device.
- Switch on load

Funk Schaltaktor für Stecker

Sicherheitshinweise

Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch Elektrofachkräfte erfolgen.

Schwere Verletzungen, Brand oder Sachschäden möglich. Anleitung vollständig lesen und beachten.

Gefahr durch elektrischen Schlag. Vor Arbeiten an Gerät oder Last Gerät aus der Steckdose ziehen.

Gefahr durch elektrischen Schlag. Gerät ist nicht zum Freischalten geeignet. Auch bei ausgeschaltetem Gerät kann Netzspannung an der Last anliegen, da nur 1-polig abgeschaltet wird.

Zwischensteckergeräte dürfen nicht hintereinander gesteckt werden und müssen leicht zugänglich sein.

Die Funk-Übertragung erfolgt auf einem nicht exklusiv verfügbaren Übertragungsweg und ist daher nicht geeignet für Anwendungen aus dem Bereich der Sicherheitstechnik, wie z. B. Not-Aus, Notruf.

Diese Anleitung ist Bestandteil des Produktes und muss beim Endkunden verbleiben.

Geräteaufbau

- (1) Zwischenstecker Schalter
- (2) LED
- (3) Programmiertaste
- (4) Feinsicherung

Funktion

Systeminformation

Die Sendeleistung, die Empfangscharakteristik und die Antenne dürfen aus gesetzlichen Gründen nicht verändert werden.

Das Gerät darf in allen EU- und EFTA-Staaten betrieben werden.

Die Konformitätserklärung steht auf unserer Internet-Seite.

Die Reichweite eines Funksystems aus Sender und Empfänger hängt von verschiedenen Gegebenheiten ab.

Durch die Wahl des bestmöglichen Montageortes unter Berücksichtigung der baulichen Gegebenheiten kann die Reichweite des Systems optimiert werden.

Beispiele für die Durchdringung von verschiedenen Materialien:

Material	Durchdringung
Holz, Gips, Gipskartonplatte	ca. 90 %
Ziegelstein, Pressspanplatte	ca. 70 %
armierter Beton	ca. 30 %
Metall, Metallgitter	ca. 10 %
Regen, Schnee	ca. 1-40 %

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Funkgesteuertes Schalten von ortsveränderlichen Leuchten mit Netzstecker, z. B. Tisch- oder Stehleuchten
 - Einsatz in Steckdosen
 - Betrieb mit geeigneten Funksendern
- i** Es kann keine Kombination aus Präsenzmelder und Wächter eingelearn werden.

Produkteigenschaften

- Handbedienung am Gerät möglich
- Lichtszenenbetrieb möglich
- 2-Punkt Lichtregelung in Verbindung mit einem Funk-Präsenzmelder möglich
- Nachlaufzeit von ca. 1 Minute in Verbindung mit Funk-Wächtern
- Überlastschutz durch Feinsicherung

Bedienung

Bedienung mit Funksender

Um das Gerät über Funk bedienen zu können, muss ein Funksender eingelearn sein.

- i** Anleitung des Funksenders beachten.

Beleuchtung am Zwischenstecker schalten

- Programmiertaste (3) ca. 1 Sekunde drücken.
- Licht wird eingeschaltet oder ausgeschaltet.
- Leuchtet die LED (2), so ist die angeschlossene Last eingeschaltet.

Informationen für Elektrofachkräfte

Montage und elektrischer Anschluss



GEFAHR!

Elektrischer Schlag bei Berühren spannungsführender Teile.

Elektrischer Schlag kann zum Tod führen.

Vor Arbeiten an der Last Gerät aus der Steckdose ziehen!

Gerät anschließen

Mindestens 0,5 m Abstand zu metallischen Flächen und zu elektrischen Geräten, z. B. Mikrowellenofen, HiFi- und TV-Anlagen, Vorschaltgeräten oder Transformatoren einhalten.

Mindestens 1 m Abstand zwischen Sender und Empfänger einhalten, um eine Übersteuerung des Empfängers zu vermeiden.

- Gerät in eine Steckdose einstecken.
- Last in das Gerät einstecken.
- Last einschalten.

Bedienungs- und Montageanleitung
Operation- and Assembly Instructions

B.
Berker

Funk Schaltaktor für Stecker

Radio switch actuator for plugs

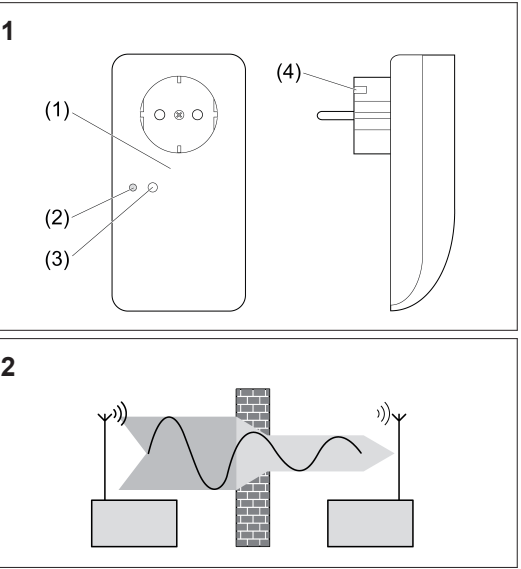
Best.-Nr. /Order No.
178 99 09

Funkbus

Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38
58579 Schalksmühle/Germany
Telefon + 49 (0) 2355/905-0
Telefax + 49 (0) 2355/905-111
www.berker.de

B.
Berker Schalter und Systeme

06.03.2014
82526821
97-09500-000



Inbetriebnahme

-  Anleitung des Funksenders beachten.

Funksender einlernen

-  Sind alle Speicherplätze belegt, muss erst ein bereits eingelernter Funksender gelöscht werden. Dazu alle eingelernten Kanäle und Lichtszenen des Funksenders einzeln löschen.

Abstand zwischen Empfänger und Funksender beträgt 0,5 m bis 5 m.

Last ist ausgeschaltet.

- Programmiertaste ca. 4 Sekunden drücken.
LED blinkt. Gerät befindet sich für ca. 1 Minute im Programmiermodus.
- Lerntelegamm am Funksender auslösen (siehe Anleitung Funksender).
LED leuchtet. Funksender ist eingelernt.
- Programmiertaste kurz drücken.
Last schaltet ein. Gerät befindet sich im Betriebsmodus.
-  Der Programmiermodus wird nach ca. 1 Minute automatisch verlassen.
-  Lichtszenentasten separat einlernen.
-  Beim Einlernen eines Funksenders werden vorhandene Alles-Ein- und Alles-Aus-Tasten automatisch mitgelernt.

Funksender einzeln löschen

- Zu löschenden Funksender erneut einlernen (siehe Funksender einlernen).
LED blinkt schnell. Funksender ist gelöscht.
-  Sind mehrere Kanäle oder Lichtszenen eines Funksenders eingelernt, müssen alle einzeln gelöscht werden.

Anhang

 Das Symbol bestätigt die Konformität des Produktes mit den einschlägigen Richtlinien.

Technische Daten

Nennspannung	AC 230 V ~
Netzfrequenz	50 / 60 Hz
Umgebungstemperatur	-20 ... +35 °C
Schutzart	IP 20
Feinsicherung	T 6,3 H 250
Anschlussleistung	
 Leistungsangaben einschließlich Trafoverlustleistung.	
 Induktive Trafos mit mindestens 85 % Nennlast betreiben.	
Glühlampen	1000 W
HV-Halogenlampen	1000 W
Induktive Trafos	750 VA
Tronic-Trafos	750 W
Leuchtstofflampen unkompensiert	500 VA
Leuchtstofflampen parallelkompensiert	400 VA (47 µF)
Leuchtstofflampen Duo-Schaltung	1000 VA
Kontaktart	µ
Abmessung L×B×H	136×70×72 mm
Trägerfrequenz	433,42 MHz (ASK)
Einlernbare Funksender	max. 30

Hilfe im Problemfall

Last wird ausgeschaltet und lässt sich nicht wieder einschalten.

Ursache: Überlastschutz hat ausgelöst.
Feinsicherung prüfen.
Feinsicherung erneuern. Nur Originalsicherungen verwenden.

Gerät reagiert nicht oder nur manchmal.

Ursache 1: Batterie im Sender ist leer.
Batterie wechseln.
Ursache 2: Funkreichweite wurde überschritten. Bauliche Hindernisse reduzieren die Reichweite.
Einbausituation prüfen.
Einsatz eines Funk-Repeaters.

Gewährleistung

Technische und formale Änderungen am Produkt, soweit sie dem technischen Fortschritt dienen, behalten wir uns vor.
Wir leisten Gewähr im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.
Im Gewährleistungsfall bitte an die Verkaufsstelle wenden.

Commissioning

-  Observe the instructions for the radio transmitter.

Teaching a radio transmitter

-  If all memory slots are occupied, a radio transmitter which has already been taught must first be deleted. To do this, delete all taught channels and light scenes of the radio transmitter individually.
- The distance between the receiver and the radio transmitter is from 0.5 m to 5 m.
- Load is switched off.
- Press the programming button for approx. 4 seconds.
The LED blinks. The device is in programming mode for approx. 1 minute.
 - Trigger teach telegram on radio transmitter (see instructions for radio transmitter).
LED lights up. The radio transmitter has been taught.
 - Press the programming button briefly.
The load switches on. The device is in operating mode.
 -  The programming mode is exited automatically after about 1 minute.
 -  Teach light scene buttons separately.
 -  When a radio transmitter is taught, All On and All Off buttons that are present are automatically also taught.

Deleting radio transmitters individually

- Teach the radio transmitter to be deleted again (see Teaching a radio transmitter).
LED blinks quickly. The radio transmitter has been deleted.
-  If several channels or light scenes of a radio transmitter have been taught, they all must be deleted individually.

Appendix

 The icon confirms the conformity of the product to the relevant guidelines.

Technical data

Rated voltage	AC 230 V ~
Mains frequency	50 / 60 Hz
Ambient temperature	-20 ... +35 °C
Degree of protection	IP 20
Fine-wire fuse	D 6.3 H 250
Connected load	
 Power specifications including transformer power dissipation.	
 Operate inductive transformers with at least 85% nominal load.	
Incandescent lamps	1000 W
HV halogen lamps	1000 W
Inductive transformers	750 VA
Tronic transformers	750 W
Fluorescent lamps, uncompensated	500 VA
Fluorescent lamps, parallel compensated	400 VA (47 µF)
Fluorescent lamps, duo circuit	1000 VA
Contact type	µ
Dimensions L×W×H	136×70×72 mm
Carrier frequency	433.42 MHz (ASK)
Teachable radio transmitter	max. 30

Troubleshooting

Load is switched off and cannot be switched on again.

Cause: Overload protection has tripped.
Check the fine-wire fuse
Replace the fine-wire fuse Use only original fuses.

Device does not respond, or only sometimes.

Cause 1: battery in the transmitter is empty.
Change the battery.
Cause 2: Radio range exceeded. Structural obstacles reduce the range.
Check the installation situation.
Using a radio repeater.

Warranty

We reserve the right to make technical and formal changes to the product in the interest of technical progress.
Our products are under guarantee within the scope of the statutory provisions.
If you have a warranty claim, please contact the point of sale or ship the device postage free with a description of the fault to the appropriate regional representative.

Mise en service

-  Respecter la notice de l'émetteur radio.

Paramétrage de l'émetteur radio

-  Si tous les emplacements sont occupés, un émetteur radio déjà paramétré doit être effacé. Pour ce faire, effacer individuellement tous les canaux et scènes de lumière paramétrés de l'émetteur radio.
- La distance entre le récepteur et l'émetteur radio est comprise entre 0,5 m et 5 m.
- La charge est désactivée.
- Appuyer sur la touche de programmation pendant env. 4 secondes.
La LED clignote. L'appareil se trouve en mode de programmation pendant env. 1 minute.
 - Déclencher le télégramme de paramétrage sur l'émetteur radio (voir la notice de l'émetteur radio).
La LED s'allume. L'émetteur radio est paramétré.
 - Appuyer brièvement sur la touche de programmation.
La charge est activée. L'appareil se trouve en mode de fonctionnement.
 -  Le mode de programmation est quitté automatiquement après env. 1 minute.
 -  Paramétrer les touches de scènes de lumière séparément.
 -  Lors du paramétrage d'un émetteur radio, les touches Tout activer et Tout désactiver existantes sont automatiquement paramétrées.

Effacer les émetteurs radio un à un

- Paramétrer à nouveau l'émetteur radio à effacer (voir chapitre Paramétrage de l'émetteur radio).
La LED clignote rapidement. L'émetteur radio est effacé.
-  Si plusieurs canaux ou scènes de lumière d'un émetteur radio sont paramétrés, ils doivent tous être effacés un à un.

Annexes

 Le symbole confirme la conformité du produit avec les directives applicables.

Caractéristiques techniques

Tension nominale	AC 230 V ~
Fréquence réseau	50 / 60 Hz
Température ambiante	-20 ... +35 °C
Degré de protection	IP 20
Fusible pour courant faible	T 6,3 H 250
Puissance de raccordement	
 Indications de puissance, y compris pour la puissance de perte du transformateur.	
 Utiliser les transformateurs inductifs avec une charge nominale minimale d'au moins 85 %.	
Lampes à incandescence	1000 W
Lampes halogènes HT	1000 W
Transformateurs inductifs	750 VA
Transformateurs Tronic	750 W
Lampes à fluorescence non compensées	500 VA
Lampes à fluorescence, comp. parallèle	400 VA (47 µF)
Lampes à fluorescence Commutation Duo	1000 VA
Type de contact	µ
Dimension L×l×H	136×70×72 mm
Fréquence de porteuse	433.42 MHz (ASK)
Émetteur radio paramétrable	max. 30

Aide en cas de problème

La charge a été désactivée et ne peut être réactivée.

Cause : la protection contre les surcharges s'est déclenchée.
Vérifier le fusible pour courant faible.
Remplacer le fusible pour courant faible. Utiliser uniquement des fusibles d'origine.

L'appareil ne régit pas ou seulement quelques fois.

Cause 1 : La batterie de l'émetteur est vide.
Remplacer la batterie.
Cause 2 : la portée radio est dépassée. Les obstacles de construction réduisent la portée.
Contrôler la situation de montage.
Utilisation d'un répéteur de transmission radio.

Garantie

Sous réserve de modifications techniques et de forme, dans la mesure où elles sont utiles au progrès techniques.
Nos appareils sont garantis dans le cadre des dispositions légales en vigueur.
Pour toute demande en garantie, s'adresser à votre revendeur.